

UJEDNÁNÍ

o hovězím masě

PREAMBULE

PŘESVĚDČENÍ, že širší mezinárodní spolupráce by se měla provádět takovým způsobem, aby přispívala k větší liberalizaci, stabilitě a rozšíření mezinárodního obchodu s masem a živými zvířaty;

BEROUC E V ÚVAHU nutnost zabránit vážným narušením mezinárodního obchodu s hovězím masem a živými zvířaty;

UZNÁVAJÍCE význam produkce a obchodu s hovězím masem a živými zvířaty pro hospodářství mnoha zemí, zejména některých vyspělých a rozvojových zemí;

S VĚDOMÍM svých závazků vůči zásadám a cílům Všeobecné dohody o clech a obchodu (dále jen „všeobecná dohoda“ nebo „GATT“)¹;

ROZHODNUTI, při provádění cílů tohoto ujednání, uskutečňovat zásady a cíle dohodnuté v Tokijském prohlášení ministrů ze dne 14. září 1973 o mnohostranných obchodních jednáních, zejména pokud jde o zvláštní a příznivější zacházení s rozvojovými zeměmi;

ÚČASTNÍCI TOHOTO UJEDNÁNÍ SE, prostřednictvím svých zástupců, dohodli takto:

ČÁST PRVNÍ

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek I

Cíle

Cíle tohoto ujednání jsou:

¹ Toto ustanovení platí pouze mezi účastníky, kteří jsou smluvními stranami GATT.

1. dosáhnout rozšíření, stále větší liberalizace a stability mezinárodního trhu s masem a živými zvířaty pomocí postupného odstraňování překážek a omezení ve světovém obchodu s hovězím masem a živými zvířaty, včetně těch, které tento obchod rozdělují, a pomocí zlepšování mezinárodního rámce světového obchodu ve prospěch spotřebitele a producenta, dovozce a vývozce;
2. podpořit širší mezinárodní spolupráci ve všech aspektech obchodu s hovězím masem a živými zvířaty, zejména za účelem větší racionalizace a účinnějšího rozdělování zdrojů v mezinárodním masném hospodářství;
3. zajistit další výhody pro mezinárodní obchod rozvojových zemí s hovězím masem a živými zvířaty zlepšením možností pro účast těchto zemí na rozšiřování světového obchodu s těmito produkty, zejména:
 - a) podporováním dlouhodobé stability cen v rámci rozšiřujícího se světového trhu s hovězím masem a živými zvířaty a
 - b) podporováním udržování a zlepšování příjmů rozvojových zemí, které jsou vývozci hovězího masa a živých zvířat,a to s cílem získat další příjmy zajištěním dlouhodobé stability trhu s hovězím masem a živými zvířaty;
4. nadále rozšiřovat obchod na základě konkurence, a to s ohledem na tradiční postavení výkonných producentů.

Článek II

Dotčené produkty

Toto ujednání se vztahuje na hovězí maso. Pro účely tohoto ujednání výraz „hovězí maso“ zahrnuje:

	NRCS
a) živý skot	01.02
b) maso a požitelné droby hovězí, čerstvé, chlazené nebo zmrazené	ex 02.01
c) maso a požitelné droby hovězí, solené nebo ve slaném nálevu, sušené nebo uzené	ex 02.06
d) jiné přípravky nebo konzervy z hovězího masa nebo hovězích drobů	ex 16.02

a každý další produkt, který může být doplněn Mezinárodní radou pro maso, zřízenou podle podmínek článku V tohoto ujednání, s cílem splnit cíle a ustanovení tohoto ujednání.

Článek III

Informace a soustavné sledování trhu

1. Účastníci souhlasí, že budou pravidelně a neprodleně poskytovat Radě informace, které jí umožní soustavně sledovat a hodnotit celkovou situaci na světovém trhu s masem a situaci na světovém trhu pro každý jednotlivý druh masa.
2. Účastnické rozvojové země poskytnou informace, které budou mít k dispozici. Aby tyto země mohly zdokonalovat své mechanismy sběru dat, je nutné, aby vyspělí účastníci a všichni rozvojoví účastníci, kteří jsou toho schopni, zvážili s porozuměním každou žádost o technickou pomoc, která jim bude předložena.
3. Informace, které se účastníci zavazují poskytovat podle odstavce 1 tohoto článku podle postupů, které stanoví Rada, musí obsahovat údaje o předchozím vývoji a současné situaci a hodnocení výhledu, pokud jde o produkci (včetně vývoje složení stád), spotřebu, ceny, zásoby a obchod s produkty uvedenými v článku II a všechny ostatní informace, které bude Rada považovat za nezbytné, zejména o konkurenčních produktech. Účastníci také poskytnou informace o svých vnitrostátních politikách a obchodních opatřeních, včetně dvoustranných a vícestranných závazků v odvětví skotu, a musí co nejdříve oznamovat všechny změny v těchto politikách a opatřeních, které by mohly ovlivnit mezinárodní obchod s hovězím masem a živými zvířaty. Ustanovení tohoto odstavce na žádném účastníku nepožadují, aby sděloval důvěrné informace, jejichž šíření by překáželo provádění zákonů nebo bylo jinak v rozporu s veřejným zájmem, či by poškozovalo oprávněné obchodní zájmy jednotlivých podniků, veřejných či soukromých.
4. Sekretariát tohoto ujednání sleduje změny v údajích o trhu, zejména pokud jde o velikost stád, zásoby, porážky a vnitrostátní a mezinárodní ceny, aby bylo možné včas zjistit příznaky vážné nerovnováhy mezi nabídkou a poptávkou. Sekretariát informuje Radu o významném vývoji na světových trzích, jakož i o výhledech týkajících se produkce, spotřeby, vývozu a dovozu.

Poznámka:

Rozumí se, že podle ustanovení tohoto článku Rada nařizuje sekretariátu, aby vypracoval a udržoval aktuální soupis všech opatření ovlivňujících obchod s hovězím masem, včetně závazků vyplývajících z dvoustranných, vícestranných a mnohostranných jednání.

Článek IV

Funkce Mezinárodní rady pro maso a spolupráce mezi účastníky tohoto ujednání

1. Rada se schází, aby:
 - a) hodnotila situaci a výhled nabídky a poptávky na světovém trhu na základě interpretační analýzy současného stavu a jeho možný vývoj, vypracované sekretariátem ujednání na základě dokumentace poskytnuté podle článku III tohoto ujednání, včetně dokumentace týkající se provádění vnitrostátních a obchodních politik a všech dalších informací, které má sekretariát k dispozici;
 - b) přezkoumala provádění tohoto ujednání;
 - c) umožnila pravidelné konzultace všech záležitostí týkajících se mezinárodního obchodu s hovězím masem.
2. Jestliže po vyhodnocení situace nabídky a poptávky na světovém trhu podle odst. 1 písmene a) tohoto článku nebo po přezkoumání všech příslušných informací podle čl. III odst. 3 Rada zjistí, že existuje vážná nerovnováha nebo hrozba takové nerovnováhy na mezinárodním trhu s masem, Rada ve shodě a s ohledem zejména na situaci v rozvojových zemích usiluje o identifikaci, kterou přezkoumají příslušné vlády, možných řešení k nápravě situace podle zásad a pravidel GATT.
3. Podle toho, zda Rada uváží, že situace podle odst. 2 tohoto článku je dočasná anebo potrvá déle, mohou opatření, uvedená v odst. 2 tohoto článku zahrnovat krátkodobá, střednědobá nebo dlouhodobá opatření přijatá, která přijali jako dovozci, tak i vývozci a která mají přispět ke zlepšení celkové situace na světovém trhu v souladu s cíli a úsilím tohoto ujednání, zejména s rozšiřováním, stále větší liberalizací a stabilitou mezinárodních trhů s masem a živým dobyt看kem.
4. Při zvažování navrhovaných nařízení podle odstavců 2 a 3 tohoto článku je nutné patřičně zohlednit zvláštní a příznivější zacházení s rozvojovými zeměmi tam, kde to je vhodné a proveditelné.
5. Účastníci se zavazují přispívat v největším možném rozsahu k uskutečňování cílů tohoto ujednání stanovených v článku I. Za tímto účelem a v souladu se zásadami a pravidly všeobecné dohody budou účastníci pravidelně vést diskuse podle čl. IV odst. 1 písm. c), aby prozkoumali možnosti, jak dosáhnout cílů tohoto ujednání, zejména dalšího odstraňování překážek ve světovém obchodu s hovězím masem a živými zvířaty. Takové diskuse by měly otevřít cestu následným možným řešením obchodních problémů podle pravidel a zásad GATT, která by mohla být společně přijata všemi příslušnými stranami ve vyváženém kontextu vzájemných výhod.
6. Každý účastník může Radě přednést jakoukoli záležitost², která ovlivňuje toto ujednání, mimo jiné pro stejné účely, jaké stanoví odstavec 2 tohoto článku. Rada se

² Poznámka: Potvrzuje se, že výraz „záležitost“ v tomto odstavci zahrnuje každou záležitost, na kterou se vztahují mnohostranné dohody sjednané v rámci mnohostranných obchodních jednání, zejména těch, jež jsou zaměřena na vývozní a dovozní opatření. Dále se potvrzuje, že ustanovení čl. IV odst. 6 a tato poznámka pod čarou se nijak nedotýkají práv a povinností stran takových dohod.

na žádost účastníka sejde do 15 dnů, aby projednala každou záležitost, která toto ujednání ovlivňuje.

ČÁST DRUHÁ

SPRÁVA UJEDNÁNÍ

Článek V

1. Mezinárodní rada pro maso

V rámci GATT se zřizuje Mezinárodní rada pro maso. Tato rada se skládá ze zástupců všech účastníků ujednání a vykonává všechny funkce, které jsou nezbytné pro provádění ustanovení tohoto ujednání. Radě slouží sekretariát GATT. Rada přijme svůj vlastní jednací řád, zejména postupy pro konzultace stanovené v článku IV.

2. Pravidelné a zvláštní schůze

Rada se běžně schází nejméně dvakrát za rok. Předseda však může svolat zvláštní schůzi Rady buď ze své vlastní iniciativy, nebo na žádost účastníka tohoto ujednání.

3. Rozhodnutí

Rada přijímá svá rozhodnutí všeobecným souhlasem. Rozhodnutí Rady o záležitosti, která jí byla předložena k uvážení, se považuje za přijaté, jestliže žádný člen rady nevznesl proti přijetí návrhu formální námitku.

4. Spolupráce s jinými organizacemi

Rada může uzavřít jakákoli ustanovení, jež jsou vhodná pro konzultaci nebo spolupráci s mezivládními a nevládními organizacemi.

5. Připuštění pozorovatelů

- a) Rada může přizvat jakoukoli zemi, jež není účastníkem ujednání, aby se jakékoli schůzi Rady účastnila jako pozorovatel.
- b) Rada může také přizvat jakoukoli z organizací uvedených v odstavci 4 tohoto článku, aby byla na kterékoli schůzi rady přítomna jako pozorovatel.

ČÁST TŘETÍ

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek VI

1. **Přijetí³**

- a) Toto ujednání je otevřeno pro přijetí podpisem nebo jiným způsobem vládami členů Spojených národů nebo jedné z jejich specializovaných agentur a Evropským hospodářským společenstvím.
- b) Každá vláda⁴, která přijímá toto ujednání, může v době přijetí vznést výhrady ohledně přijetí kteréhokoli z ustanovení tohoto ujednání. Tyto výhrady podléhá schválení účastníků.
- c) Toto ujednání je uloženo u generálního ředitele smluvních stran GATT, který neprodleně poskytne jeho ověřený opis a oznámení o každém jejím přijetí každému z účastníků. Texty tohoto ujednání v anglickém, francouzském a španělském jazyce mají všechny stejnou platnost.
- d) Vstupem v platnost tohoto ujednání se zrušuje Mezinárodní konzultační skupina pro maso.

2. **Prozatímní provádění**

Každá vláda může u generálního ředitele smluvních stran GATT uložit prohlášení o prozatímním provádění tohoto ujednání. Každá vláda, která takové prohlášení uloží, musí prozatímně uplatňovat toto ujednání a je prozatímně považována za účastníka tohoto ujednání.

3. **Vstup v platnost**

Toto ujednání vstupuje v platnost pro účastníky, kteří ho přijali, dnem 1. ledna 1980.

Pro účastníky, kteří toto ujednání přijmou po uvedeném dni, je účinné ode dne jeho přijetí.

4. **Platnost**

Toto ujednání bude platné tři roky. Trvání tohoto ujednání bude prodlužováno pokaždé na další tříleté období, pokud Rada nerozhodne jinak nejméně 80 dnů před dnem jejího vypršení.

³ Výrazy „přijetí“ nebo „přijatý“ používané v tomto článku zahrnují dokončení všech vnitrostátních postupů nezbytných pro provádění tohoto ujednání.

⁴ Pro účely tohoto ujednání se výrazem „vláda“ rozumí příslušné orgány Evropského hospodářského společenství.

ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP

5. **Změna**

S výjimkou případů, kdy je jinde v tomto ujednání uvedeno ustanovení o změně, Rada může doporučit změnu tohoto ujednání. Navrhovaná změna vstoupí v platnost poté, co ji přijmou vlády všech účastníků.

6. **Vztahy mezi ujednáním a GATT**

Nic v tomto ujednání neovlivňuje práva a povinnosti účastníků podle GATT⁵.

7. **Odstoupení**

Každý účastník může od tohoto ujednání odstoupit. Takové odstoupení nabývá účinku po uplynutí 60 dnů ode dne, kdy generální ředitel smluvních stran GATT obdržel písemné oznámení o odstoupení.

⁵ Toto ustanovení platí pouze mezi účastníky, jež jsou smluvními stranami GATT.